

# Girmi

BY TREVIDEA

## Manuale d'uso

User manual

Mod.: MC23

IT

EN

PT

ES

DE

FR

Technical model: JK40401-C



## Moka elettrica

Electric Italian coffee maker

## **ITA: INDICE**

Simbologia.....	p. 2
Avvertenze di sicurezza.....	p. 3
Informazioni d'uso.....	p. 5
MC23.....	p. 6
Nomenclatura.....	p. 6
Installazione.....	p. 6
Pannello di controllo.....	p. 6
Funzionamento.....	p. 6
Impostazione ora.....	p. 7
Impostazione timer.....	p. 7
Programmazione preparazione caffè.....	p. 7
Blocco tasti.....	p. 7
Memoria.....	p. 7
Pulizia.....	p. 8
Caratteristiche tecniche.....	p. 8
Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.....	p. 31

## **ENG: INDEX**

Symbols.....	p. 2
Safety instructions.....	p. 8
General information.....	p. 11
MC23.....	p. 11
Description.....	p. 11
Installation.....	p. 11
Control panel.....	p. 11
Operating.....	p. 12
Clock setting.....	p. 12
Timer Setting.....	p. 12
Programming coffee preparation.....	p. 12
Key lock.....	p. 12
Memory.....	p. 13
Cleaning.....	p. 13
Technical features.....	p. 13
Waste of electric and electronic equipment (WEEE Directive).....	p. 31

**PORTUGUESE**..... p. 13

**DEUTSCH**..... p. 19

**FRANCAIS**..... p. 25

## CLASSI DI PROTEZIONE / PROTECTION CLASSES



**ATTENZIONE**  
**RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE**  
**NON ESPORRE A PIOGGIA E UMIDITA'**



**WARNING**  
**ELECTRIC SHOCK RISK**  
**DO NOT EXPOSE TO RAIN OR MOISTURE**



ATTENZIONE: NON APRITE L'APPARECCHIO. ALL'INTERNO NON VI SONO COMANDI MANIPOLABILI DALL'UTENTE NE' PARTI DI RICAMBIO. PER TUTTE LE OPERAZIONI DI SERVIZIO RIVOLGERSI AD UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO.

Se l'apparecchio ha impresso i simboli sottostanti, significa che le caratteristiche tecniche sono corrispondenti al simbolo.



Questo simbolo segnala la presenza all'interno del prodotto di componenti operanti ad alta tensione; non apritelo in nessun caso.

**This symbol warns the user that un-insulated dangerous voltage inside the system may cause an electrical shock. Do not open the case.**



Questo simbolo indica che l'apparecchio appartiene alla **Classe I**: ciò significa che l'apparecchio ha una spina che comprende il polo di messa a terra e va usata esclusivamente su prese provviste di messa a terra.

**Class I Appliance symbol. This means the appliance must have the chassis connected to electrical earth/ground by an earth conductor.**



Attenzione: questo simbolo indica all'utente istruzioni importanti da leggere e da rispettare durante l'utilizzo del prodotto.

**Caution: this symbol reminds the user to read carefully the important operations and maintenance instructions in this owner's guide.**

## **AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Di seguito sono riportate importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione; conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione; utilizzare il prodotto solo nel modo indicato dal presente libretto di istruzioni; ogni altro uso è da considerare improprio e pericoloso; perciò il costruttore non può essere considerato responsabile nel caso in cui vi siano danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Prima dell'uso verificare l'integrità dell'apparecchio: in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi all'assistenza.

Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, graffette, ecc.) alla portata dei bambini in quanto sono potenziali fonti di pericolo; inoltre, ricordiamo che questi, devono essere oggetto di raccolta differenziata.

Accertarsi che i dati di targa siano compatibili con quelli della rete elettrica; l'installazione deve essere effettuata in base alle istruzioni del costruttore considerando la potenza massima indicata in targa; un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Se fosse necessario l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghie utilizzare quelli conformi alle vigenti norme di sicurezza; non superare i limiti di assorbimento indicati su adattatore e/o prolunghie, nonché quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.

Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito; meglio staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non viene utilizzato.

Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione se lasciato incustodito. Le operazioni di pulizia devono essere effettuate dopo aver staccato la spina.

Qualora l'apparecchio sia fuori uso e si sia deciso di non ripararlo, si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliando il cavo di alimentazione.

- Non avvicinare il cavo di alimentazione a oggetti taglienti o a superfici calde e non tirarlo per staccare la spina. Non lasciarlo penzolare dal piano di lavoro dove un bambino potrebbe afferrarlo. Non utilizzare il prodotto in caso di danni al cavo di alimentazione, alla spina o in caso di cortocircuiti; fare riparare il prodotto da un centro di assistenza autorizzato.
- Non esporre il prodotto a condizioni atmosferiche dannose come pioggia, umidità, gelo, ecc. Conservarlo in luoghi asciutti. Non maneggiare o toccare il prodotto con mani bagnate o a piedi nudi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza se a loro è stata assicurata un'adeguata sorveglianza oppure se hanno ricevuto istruzioni circa l'uso in sicurezza dell'apparecchio e compreso i rischi associati; le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini a meno che non abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Tenere il prodotto ed il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini sotto 8 anni.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, o in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento non manomettere l'apparecchio. L'eventuale riparazione deve essere effettuata dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere i termini di garanzia.

**ATTENZIONE:** il prodotto ha una funzione riscaldante. Le superfici possono sviluppare alte temperature. Dato che la percezione della temperatura è diversa per ogni persona, utilizzare l'apparecchio con cautela. Toccare solo le superfici progettate per essere toccate.

- Questo apparecchio è progettato per uso domestico o applicazioni simili come: cucine per il personale in negozi, uffici o altri luoghi di lavoro, per i clienti in hotel, motel, bed & breakfast o residence.

- L'apparecchio non è progettato per essere usato attraverso timer esterni o telecomandi. Prima di ogni utilizzo svolgere il cavo di alimentazione.

- Non sottoporre il prodotto ad urti, potrebbero danneggiarlo. Utilizzare solo ricambi ed accessori originali e compatibili.

Non utilizzare sotto o accanto a materiali infiammabili come le tende, fonti di calore, zone fredde e vapore.

### **INFORMAZIONI D'USO.**

Non lasciare mai l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.

Appoggiare il prodotto su ripiani stabili e piani. Finito l'utilizzo staccare la spina ed attendere il raffreddamento di ogni parte del prodotto prima di riporlo o pulirlo.

L'apparecchio deve essere utilizzato solamente collegato alla rete elettrica. Mai utilizzare la macchina del caffè sui fornelli o piani cottura.

Non immergere il prodotto in acqua o in altri liquidi. In ogni caso evitare che spruzzi d'acqua o di altri liquidi lo raggiungano.

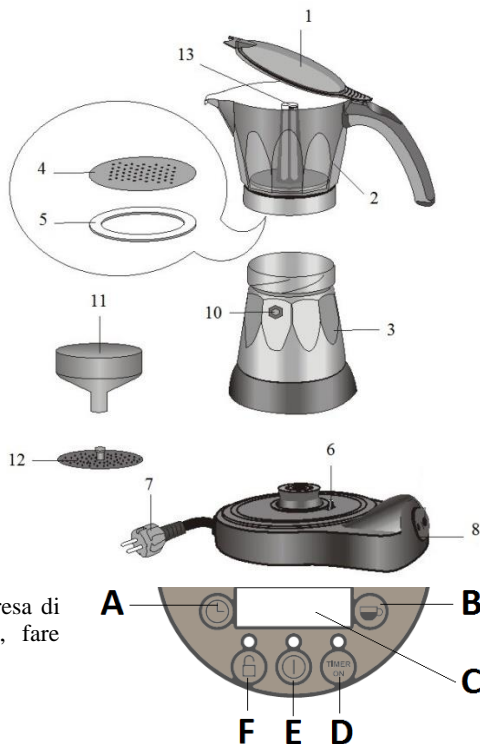
Questo apparecchio è costruito unicamente per fare il caffè. Non utilizzare mai altri estratti, polveri di cacao, camomille, altri infusi o solubili: potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Riempire d'acqua il serbatoio prima di posizionare

l'apparecchio sulla base di appoggio e prima di collegare alla corrente elettrica.

## NOMENCLATURA MC23

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1. Coperchio                | 2. Brocca                |
| 3. Caldaia                  | 4. Filtro rotondo        |
| 5. Guarnizione              | 6. Base elettrica        |
| 7. Cavo di alimentazione    | 8. Pannello di controllo |
| 10. Valvola di sicurezza    | 11. Filtro a imbuto      |
| 12. Riduttore               |                          |
| 13. Colonnina di espulsione |                          |



## INSTALLAZIONE

- Posizionare l'apparecchio su un piano di lavoro lontano da rubinetti e lavandini.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda al valore indicato sulla targhetta dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente con un rating minimo di 6A e dotata di efficiente messa a terra. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali incidenti causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. Qualora la presa di corrente non corrisponda alla spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa da personale qualificato.

## PANNELLO DI CONTROLLO

- A: OROLOGIO: per impostare l'ora
- B: TIMER: per impostare il timer,
- C: DISPLAY: mostra l'ora o il timer impostato
- D: TIMER ON: per preparare il caffè in modalità timer
- E: ON/OFF: per azionare l'apparecchio
- F: BLOCCO TASTI: si aziona in contemporanea con ON/OFF e con TIMER ON. Premere 3 secondi per disattivare il blocco.

**ATTENZIONE:** il display va in standby e si spegne al termine del mantenimento in caldo, o se per 2 minuti non viene premuto alcun tasto. Per riattivarlo premere ON/OFF (E)

## FUNZIONAMENTO

1. Verificare che la caffettiera elettrica si sia raffreddata e svitarla tenendo la caldaia (3) con una mano e girando in senso antiorario la brocca (2).
2. Togliere il filtro ad imbuto (11) e, se si desidera preparare 3 tazzine di caffè, riempire la caldaia con acqua fresca fino a raggiungere la valvola di sicurezza (10) visibile all'interno della caldaia, senza superarla. Se invece si desidera preparare 1 tazzina, riempire la caldaia (3) fino al segno (a circa 2 cm) sotto la valvola di sicurezza (10).

**Nota:** usare acqua fresca e leggera. Le acque salmastre o ricche di calcare affievoliscono l'aroma del caffè.

**ATTENZIONE: non utilizzare la macchina per il caffè senza acqua nella caldaia oppure con acqua calda per un funzionamento più veloce.**

3. Inserire il filtro ad imbuto (11) nella caldaia (3). Per preparare 1 tazzina di caffè, inserire anche il riduttore (12) nel filtro ad imbuto (11), con il perno rivolto verso l'alto.
4. Riempire il filtro con caffè macinato, senza premere. Riempire un po' alla volta per evitare di versare il caffè macinato. Distribuire uniformemente il caffè macinato rimuovendo i residui dal bordo del filtro.

**Nota: usare caffè di buona qualità, media macinatura ed esclusivamente confezionato per moka.**

5. Stringere la caffettiera con decisione ma senza esagerare, tenendo la caldaia (3) con una mano e girando in senso orario la brocca (2), senza fare leva sul manico.
6. Appoggiare la caffettiera sulla base (6) e chiudere il coperchio (1).
7. Premere il tasto ON/OFF (E) sul pannello (8). La luce di funzionamento del tasto ON/OFF si accenderà ed il blocco tasti (F) si attiverà.
8. Il caffè inizierà a fuoriuscire dalla colonnina (13) dopo qualche minuto, e verrà successivamente tenuto in caldo per 30 minuti.
9. Quando la brocca è colma, rimescolare il caffè per uniformare l'aroma prima di servire.

**Nota:** prima di utilizzare la caffettiera per la prima volta, tutti gli accessori devono essere lavati con acqua calda. Si consiglia inoltre di fare alcuni caffè a perdere prima di servire.

## IMPOSTAZIONE ORA

Quando si collega l'apparecchio alla presa, il display mostra "12:00". Per impostare l'ora: Premere il tasto "OROLOGIO" (A) fino a che non si raggiunge l'ora corrente. Tenere premuto per avanzare velocemente.

## IMPOSTAZIONE TIMER

Per impostare la preparazione del caffè all'ora desiderata.

Impostare l'ora corrente come descritto nel paragrafo precedente. Premere il tasto "TIMER" (B) fino a che non si raggiunge l'ora in cui si desidera preparare il caffè. Tenere premuto per avanzare velocemente.

## PROGRAMMAZIONE PREPARAZIONE CAFFÈ

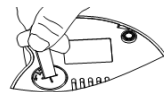
Dopo aver impostato l'ora corrente, ed il timer sull'orario desiderato per la preparazione del caffè, effettuare i passi da 1 a 7 del paragrafo "FUNZIONAMENTO".

- A questo punto premere il tasto TIMER ON (D) sul pannello (8). La luce di funzionamento del tasto TIMER ON si accenderà ed il blocco tasti (F) si attiverà.
- All'ora impostata, la macchina si accende, la luce del tasto TIMER ON si spegne e si accende quella del tasto ON/OFF.
- Il caffè inizierà a fuoriuscire dalla colonnina (13) dopo qualche minuto, e verrà successivamente tenuto in caldo per 30 minuti.

**Se si vuol preparare il caffè all'ora già impostata nel timer, è sufficiente premere il tasto TIMER ON (D) e mettere la caffettiera sulla base.**

## BLOCCO TASTI

Alla pressione dei tasti TIMER ON (D) e ON/OFF (E), si attiva il blocco tasti, ed i tasti sono disabilitati. Per disattivare tale funzione premere il tasto BLOCCO TASTI (F) per 3 secondi, fino allo spegnimento della corrispondente spia rossa.



## MEMORIA

Se si stacca la spina dalla corrente, l'orologio si ferma, e l'impostazione del timer viene persa. Per mantenere le impostazioni la spina non va mai staccata, oppure occorre inserire una batteria da 3V, modello CR2031, nel vano batterie posto sotto la base. A tal fine:

- Con un cacciavite o una moneta svitare in senso antiorario il coperchio del vano batterie
- Inserire la batteria CR2031 nel vano, con il segno + rivolto verso l'alto
- Riavvitare il coperchio con il cacciavite o la moneta.



## MANUTENZIONE

L'acqua potabile può comportare depositi di calcare nel foro della valvola (10). La valvola si può perciò otturare, comportando il malfunzionamento ed anche la pericolosità dell'apparecchio.



Per evitare questo inconveniente è sufficiente, durante le normali operazioni di pulizia, muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola di sicurezza (10). Questo accorgimento manterrà la valvola in efficienza, garantirà la sicurezza e migliorerà anche il funzionamento dell'apparecchio.



### **PULIZIA - Staccare la spina dalla presa elettrica e lasciar raffreddare ogni parte prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia.**

Pulire periodicamente la colonnina di espulsione del caffè (13). Controllare che i fori del filtro rotondo (4) non siano ostruiti, altrimenti pulirli con l'aiuto della punta di uno spillo.

Controllare periodicamente lo stato dell'imbuto (11) e della guarnizione (5): qualora si rilevi usura e deterioramento, si consiglia di sostituirli. Non lavare la caffettiera in lavastoviglie. Non risciacquare la caldaia in acqua o sotto il rubinetto. Non immergere la base in acqua o altro liquido ed evitare che gli spruzzi d'acqua la raggiungano. In questo caso, asciugare con cura ogni parte dell'apparecchio.

Non usare solventi o detergenti abrasivi per pulire l'apparecchio, pulire con una spugna morbida inumidita facendo attenzione che l'acqua non penetri nelle parti elettriche.

### **CARATTERISTICHE TECNICHE**

- Alimentazione: AC 230V ~ 50-60 Hz. Potenza 400W
- Timer programmabile, display LED e controllo elettronico
- Capacità massima 3 tazzine

### **PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO**

<b>Problema</b>	<b>Cause</b>	<b>Soluzione</b>
Il caffè non esce	Mancanza di acqua nel serbatoio	Riempire la caldaia con acqua fresca
Il caffè impiega molto tempo prima di uscire	- Il caffè utilizzato non è del tipo giusto - Il filtro è ostruito - Il caffè è stato pressato	- Utilizzare caffè macinato per moka - Pulire il filtro come indicato nel paragrafo Pulizia - Non pressare il caffè macinato
Il caffè fuoriesce dalla caldaia	- Filtro rotondo ostruito - Guarnizione bruciata o lacerata	- Pulire il filtro come indicato nel paragrafo Pulizia - Sostituire la guarnizione

### **ENGLISH: SAFETY INSTRUCTIONS**

The following are important notes on the installation, use and maintenance; save this instruction manual for future reference; use the equipment only as specified in this guide; any other use is considered improper and dangerous; therefore, the manufacturer cannot be held responsible in the event of damages caused by improper, incorrect or unreasonable use.

Before use, ensure the equipment is undamaged; if in doubt, do not attempt to use it and contact the authorized service center; do not leave packing materials (i.e. plastic

bags, polystyrene foam, nails, staples, etc.) within the reach of children as they are potential sources of danger; always remember that they must be separately collected.

Make sure that the rating information given on the technical label are compatible with those of the electricity grid; the installation must be performed according to the manufacturer's instructions considering the maximum power of the appliance as shown on the label; an incorrect installation may cause damage to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be considered responsible thereof.

If it is necessary to use adapters, multiple sockets or electrical extensions, use only those that comply with current safety standards; in any case do not exceed the power consumption limits indicated on the electrical adapter and / or extensions, as well as the maximum power shown on multiple adaptor.

Do not leave the unit plugged; better to remove the plug from the mains when the device is not in use. Always disconnect from power supply if you leave it unattended.

Cleaning operations should be carried out after unplugging the unit.

If the unit is out of order and you do not want to fix it, it must be made inoperable by cutting power cord.

- Do not allow the power cord to get closer to sharp objects or in contact with hot surfaces; do not pull it to disconnect the plug.

- Do not use the appliance in the event of damage to the power cord, plug, or in case of short circuits; to repair the product only address an authorized service center.

- Do not handle or touch the appliance with wet hands or bare feet. Do not expose the appliance to harmful weather conditions such as rain, moisture, frost, etc.. Always store it in a dry place.

- This appliance can be used by children of 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they received supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand hazards involved; children shall not play with the appliance; cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children must not play with the appliance.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

If the power cord is damaged, or in case of failure and / or malfunction do not tamper with the unit. The reparation must be done by manufacturer or by service center authorized by the manufacturer in order to prevent any risk. Failure to comply with the above may compromise the unit safety and invalidate the warranty.

**WARNING:** This appliance includes heating function. Surfaces, other than functional surfaces may develop high temperatures. Since temperatures are perceived differently by different people, this device should be used with CAUTION. Hold the appliance exclusively to grip surfaces intended to be touched.

- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments; by clients in hotels, motels and other residential type environments; farm houses, bed and breakfast type environments.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Before every use, unroll the power cord.
- Use original spare parts and accessories only.
- Do not subject the product to strong impacts, serious damages may result.

- Do not use near or under flammable materials (like curtains), heat, cold spots and steam.

## GENERAL INFORMATION

Never leave the appliance unattended while it is running.

Never pour liquids after switching on.

Once finished, unplug unit and wait for cooling of each part before storing or cleaning.

Don't immerse appliance in water or liquids. In any case, avoid splashing of water or liquids.

Put the appliance on stable shelves and floors.

Keep the unit away from flammable materials, heat, cold spots and steam.

This appliance is designed to make coffee. Never use other extracts such as cocoa powder, other infusions or soluble: they could damage the unit.

The device should only be used plugged into mains. Never use the coffee machine on stove or stove tops

Fill the water tank before placing the device on the power base and before connecting to the electrical output.

## DESCRIPTION MC23

1. Lid	2. Pitcher	2. Boiler	4. Disk filter
5. Gasket	6. Electric base	7. Power cord	8. Control panel
10. Safety valve	11. Funnel filter	12. 3 cups adapter	13. Tube

## INSTALLATION

- Place the appliance on a bench away from water tap and sinks.

- Check that the voltage of the main power supply corresponds to the value indicated on the appliance's rating plate. Only connect the appliance to a power outlet with a minimum rating of 6A that is properly earthed. The manufacturer declines any liability for any accidents that may happen if the system is not correctly earthed. If the power outlet does not match the electric plug, only qualified personnel can change it with a suitable one.

## CONTROL PANEL

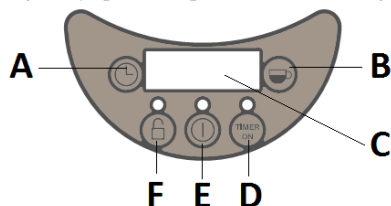
A: CLOCK: to set the current hour

B: TIMER: to set the timer,

C: DISPLAY: shows current hour or timer set

D: TIMER ON: to prepare coffee in timer setting

E: ON/OFF: to switch on the appliance



F: **KEY LOCK**: it blocks the control panel keys when pressing ON/OFF or TIMER ON. Press 3 seconds to deactivate the block.

**WARNING**: display enters in standby mode, and shuts off at the end of keep warm function, or if for 2 minutes no key is pressed. To switch on display press ON/OFF (E)

## OPERATING THE UNIT

1. Check that the coffee maker is cold, and then unscrew it by holding the boiler (3) with one hand and turning the pitcher (2) anticlockwise.
2. Remove the funnel (11) and, to prepare 3 cups of coffee, fill the boiler (3) with fresh water until reaching the safety valve (10) which is visible inside the boiler, without exceeding it. On the other hand, to prepare 1 cup, fill the boiler (3) with water up to the mark (at 2 centimeters) located below the safety valve (10).

**Note**: use fresh and soft water. Salty or hard water will weaken the aroma.

**WARNING: do not use the coffee maker without water inside the boiler; never use hot water for faster operation.**

3. Insert the funnel filter (11) in the boiler (3). To prepare 1 cups of coffee, also insert the 3 cups adapter (12) in the funnel filter (11).
4. Fill the funnel filter (11) with ground coffee, without pressing it. Fill it a little at a time to prevent the coffee from spilling.
5. Distribute the ground coffee uniformly removing coffee from the edge of the filter.

**Note: Use good quality, medium-ground coffee, for MOKA coffee makers.**

6. Tighten the coffee maker securely, by holding the boiler (3) with one hand and turning the pitcher (2) clockwise, without pushing on the handle. Rest the coffee maker on electric base (6) and close the lid (1).
7. Press the on/off key on the panel (8), the pilot light of ON/OFF KEY will light on and the key lock (F) is activated. The coffee will start to be released from the tube (13) after a few minutes, and will be kept warm for 30 minutes.
8. When the pitcher (2) is full, mix the coffee before serving.

**Note**: before using the coffee maker for the first time, all the accessories and the internal circuits should be washed with hot water. Then make a few batches of coffee to throw away.

## CLOCK SETTING

Connected power supply, LCD CLOCK display default 12:00. To set the clock

- Press key “CLOCK” (A) until the current time is reached. Keep pressed to go on quickly.

## TIMER SETTING

To set the coffee preparation at the desired hour.

Set the current hour as described in previous chapter. Press key “TIMER” (B) Until is reached the hour in which you want to prepare coffee. Keep pressed to go on quickly.

## PROGRAMMING COFFEE PREPARATION

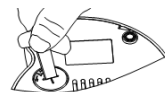
After having set the current hour and the timer, follow the steps from 1 to 7 in the chapter “OPERATING THE UNIT”. Then press the key TIMER ON (D) on panel (8). The TIMER ON pilot light will switch on and the key lock (F) will activate. At the hour set with the timer, appliance switches on, the TIMER ON pilot light switches off and the one of ON/OFF key goes on.

Coffee will start to be released from the tube (13) after a few minutes and will be kept warm for 30 minutes.

**If you want to make coffee at the same hour already set in the timer, you just have to press TIMER ON (D) key and put the coffee maker on the base.**

## KEY LOCK

When pressing TIMER ON (D) and ON/OFF (E) keys, the key lock function activates automatically, and all keys are disabled. To deactivate that function, press the KEY LOCK (F) for 3 seconds, until the KEY LOCK pilot light switches off.



## MEMORY

If you unplug the unit, the clock stops, and the timer setting is lost. To keep the settings, the product has to stay always linked to power supply, or you have to insert a 3V battery, model CR2031, in the battery case under the base. To do this:

- With a screwdriver or a coin rotate anticlockwise the battery case cover
- Insert CR2031 battery, with + mark side in upper direction
- Mount the lid with the screwdriver or the coin.



## CLEANING - Unplug the unit and wait until the complete cooling down of each part before starting cleaning operations.

Periodically clean the tube (13) and check that the holes in the disk filter (4) are not blocked; wipe it off with the help of the head of a pin. Periodically check the condition of the funnel (11) and the gasket (5): if you find any signs of tear, you should replace them.

Do not wash the coffee maker in the dishwasher. Do not rinse the boiler. Do not immerse the electric base in water or other liquids and avoid splashing of water reaching the unit. In this case, carefully wipe any part of the appliance. Do not use solvents or abrasive cleaners to clean the unit, wipe with a soft damp sponge making sure not to wet the electrical parts.

Drinking water can cause scale deposit in the valve hole (10). The valve can therefore be stuck, resulting in malfunction and also the unsafety of appliance. To avoid this inconvenience, during normal cleaning operations, just move the piston that comes out of the safety valve (10). This will keep the valve efficient, will guarantee safety and will also improve operation of the device.



## TECHNICAL FEATURES

- Power supply: AC 230V ~ 50-60 Hz. Power 400W
- Maximum capacity 3 cups
- Programmable timer, LED display and electronic control

## TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
No coffee is released	No water in the boiler	Fill the boiler with fresh water
The coffee takes a long time to be released	- The coffee used is not right - The disk filter is blocked - The coffee has been pressed	Use ground coffee for Moka Clean disk filter as described in Cleaning section Do not press the ground coffee
Coffee leaks from the edges of the boiler	- The disk filter is blocked - The gasket is burned	Clean the disk filter Replace the gasket

## PORTUGUES: ADVERTÊNCIAS

As indicações seguintes são muito importantes no que se refere à instalação, uso e manutenção deste aparelho; conserve com cuidado este manual para eventuais futuras consultas; utilize o aparelho apenas do modo indicado neste manual de instruções; outro tipo de utilização deverá considerar-se inadequado e perigoso; por isso, o fabricante não poderá ser considerado responsável na

eventualidade de ocorrerem danos resultantes de uso indevido, errado ou irresponsável.

Antes de utilizar, certifique-se da integridade do aparelho; em caso de dúvida não o utilize e dirija-se à assistência técnica autorizada; não deixe partes da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, agrafos, etc.) ao alcance das crianças, uma vez que constituem potenciais fontes de perigo; além disso, recordamos que essas partes devem ser objecto de recolha diferenciada de resíduos.

Certifique-se de que os dados constantes da placa são compatíveis com os da rede eléctrica; a instalação deve ser efectuada de acordo com as instruções do fabricante, considerando a potência máxima do aparelho indicada na placa; uma errada instalação poderá causar danos a pessoas, animais ou objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser considerado responsável.

Caso seja necessário o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e extensões, utilizar só as que estiverem conformes às normas de segurança em vigor; em qualquer caso, nunca ultrapassar os limites de absorção indicados no adaptador e/ou nas extensões, nem os de máxima potência indicados nos adaptadores múltiplos.

Sempre desconecte o aparelho da fonte de alimentação se for deixado sem supervisão

As operações de limpeza devem ser efectuadas depois de se ter desligado a ficha da tomada eléctrica.

Não deixar o aparelho inutilmente ligado à corrente; é preferível retirar a ficha da tomada eléctrica quando o aparelho não estiver a ser utilizado.

Sempre que o aparelho estiver fora de uso e seja decidido não o reparar, recomenda-se a sua inutilização, cortando-lhe o cabo de alimentação;

-Não aproximar o cabo de alimentação de objectos cortantes ou de superfícies quentes, e não o puxar para

arrancar a ficha da tomada eléctrica. Não deixe que ele fique pendurado na bancada onde a criança pode segurá-lo. Não utilizar o aparelho no caso de o cabo de alimentação ou a ficha se encontrarem danificados, ou em caso de curto-circuitos; Nessa eventualidade, leve o aparelho a um centro de assistência autorizado.

- Não expor o aparelho a condições atmosféricas adversas, como chuva, humidade, gelo, etc. Conserve-o em lugares secos.

- Não manusear ou tocar o aparelho com as mãos molhadas ou os pés descalços.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com reduzida capacidade física, sensorial ou mental, ou ainda com falta de experiência na sua utilização, desde que lhes seja assegurada uma adequada supervisão ou se tiverem sido instruídas no uso do aparelho em segurança; as operações de limpeza e de manutenção não devem ser efectuadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.

- Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, ou em caso de falha e / ou avaria, não mexa no aparelho. Qualquer reparação deve ser realizada pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em qualquer caso, por uma pessoa com qualificação semelhante, a fim de evitar qualquer risco. O não cumprimento dos itens acima pode comprometer a segurança do equipamento e invalidar os termos da garantia.

**ATENÇÃO:** este aparelho inclui uma função de aquecimento. Algumas superfícies, mesmo que não a placa propriamente dita, poderão atingir temperaturas



elevadas. Uma vez que a sensibilidade à temperatura difere de pessoa para pessoa, este aparelho deverá ser usado com **CUIDADO**. Coloque o aparelho exclusivamente sobre superfícies com aderência e preparadas para o efeito,

-Este aparelho foi concebido para uso doméstico ou equivalente, em situações como as de refeitórios em pequenas empresas ou outros ambientes de natureza laboral; por clientes de hotéis, motéis ou acomodação turística, como turismo rural ou residencial.

-Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por intermédio de um temporizador externo ou de um sistema de comando à distância autónomo.

-Antes de cada utilização, soltar o cabo de alimentação.

-Utilizar somente acessórios e componentes originais.

Não sujeite produto a impactos, pois isso pode danificá-lo  
Manter o aparelho afastado de materiais inflamáveis, fontes de calor, zonas frias e vapor.

## **INSTRUÇÕES DE USO.**

Nunca pôr o aparelho em funcionamento enquanto se encontra ainda embalado.

Terminada a utilização, desligar a ficha e esperar pelo completo arrefecimento de todas as partes do aparelho antes de o arrumar ou de proceder à sua limpeza.

Não mergulhar o aparelho em água ou outros líquidos. Em qualquer caso, evitar que salpicos de água ou de outros líquidos o atinjam.

Apoiar o aparelho sobre superfícies estáveis e planas.

Este aparelho foi concebido unicamente para fazer café. Nunca utilizar outros extractos, pós de cacau, camomila, outras infusões ou soluções: poderiam danificar o aparelho.

Este aparelho deve ser utilizado sempre ligado à rede eléctrica. Nunca utilizar a máquina de café em fornos ou

sobre placas de cozinha. Encher de água a caldeira antes de colocar o aparelho sobre a sua base de apoio e antes de o ligar à corrente eléctrica.

## NOMENCLATURA MC23

- |                                    |                   |                          |                     |
|------------------------------------|-------------------|--------------------------|---------------------|
| 1. Tampa                           | 2. Jarro          | 3. Caldeira              | 4. Filtro redondo   |
| 5. Junta de fixação                | 6. Base eléctrica | 7. Cabo de alimentação   |                     |
| 8. Interruptor para ligar/desligar |                   | 10. Válvula de segurança | 11. Filtro de funil |
| 12. Redutor                        |                   | 13. Coluna de expulsão   |                     |

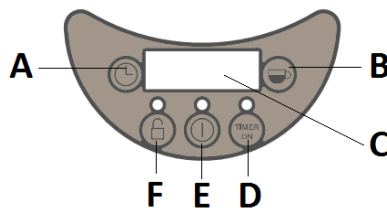
## INSTALAÇÃO

- Posicionar o aparelho sobre um plano de trabalho afastado de torneiras e lava-loiças.
- Verificar se a tensão da rede eléctrica corresponde ao valor indicado na placa técnica do aparelho. Ligar o aparelho unicamente a tomadas de corrente eléctrica com um mínimo de 6A e dotadas de eficiente ligação terra. O fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais incidentes causados pela falta de ligação terra do aparelho.
- Sempre que a tomada eléctrica não corresponde à ficha do aparelho, proceda à sua substituição por pessoal qualificado.

## PAINEL DE CONTROLO

- A: RELOGIO: para definir a hora  
B: TEMPORIZADOR: para definir o temporizador  
C: DISPLAY: mostra as horas ou o tempo definido  
D: TIMER ON: para preparar café em modo temporizador  
E: ON/OFF: para ligar o aparelho  
F: BLOQUEIO BOTÕES: para ativar pressionar ao mesmo tempo o ON/OFF e o TIMER ON. Para desativar o bloqueio pressionar durante 3 segundos o botão.

**ATENÇÃO:** o display entra em standby e desliga-se, depois da preparação da bebida, ou se durante 2 minutos, não se pressionar nenhum botão. Para reativa-lo pressionar o botão ON/OFF (E)



## FUNCIONAMENTO

- 1 Verificar se a cafeteira eléctrica já arrefeceu e desatarraxá-la, segurando a caldeira (3) com uma mão e girando o jarro em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (2).
- 2 Retirar o filtro de funil (11) e, se se deseja preparar 3 chávenas de café, encher a caldeira com água fresca até atingir o nível da válvula de segurança (10) que é visível no interior da caldeira, sem ultrapassá-la. Se, pelo contrário, se deseja preparar 1 chávenas, encher a caldeira (3) até à marca (a cerca de 2 cm) sob a válvula de segurança (10). **Nota:** utilizar água fresca e leve. As águas salobras ou ricas em calcário enfraquecem o aroma do café.

**ATENÇÃO:** não utilizar a cafeteira sem água na caldeira ou com água já quente, para conseguir um funcionamento mais rápido.

- 3 Introduzir o filtro de funil (11) na caldeira (3). Para preparar 1 chávena de café, inserir também o redutor (12) no filtro de funil (11), com o perne voltado para cima. Encher o filtro com café moído, sem pressionar. Encher um pouco de cada vez para evitar entornar o café moído.
  - 4 Distribuir uniformemente o café moído, removendo eventuais resíduos do rebordo do filtro.
- Nota:** utilizar café de boa qualidade, de moagem média e exclusivamente preparado para moka.
- 5 Apertar a cafeteira com firmeza mas sem exagerar, segurando a caldeira (3) com uma mão e girando o jarro no sentido dos ponteiros do relógio (2), sem usar a pega como alavanca.
  - 6 Apoiar a cafeteira sobre a base (6) e fechar a tampa (1).
  - 7 Pressionar o botão ON/OFF (E) no painel (8). A luz de funcionamento do botão ON/OFF irá se acender e o

bloqueio de botões (F) se ativar.

8 O café começará a sair da coluna de expulsão (13) depois de alguns minutos, e será posteriormente mantido quente por cerca de 30 minutos.

9 Quando o jarro estiver cheio, remexer o café para uniformizar o aroma antes de servir.

**Nota:** antes de utilizar a cafeteira pela primeira vez, todos os acessórios devem ter sido lavados com água quente. Além disso, recomenda-se que se façam alguns cafés de ensaio antes de servi-los pela primeira vez.

## DEFINIÇÃO RÉLOGIO

Quando se liga o aparelho a tomada, no display irá aparecer “12:00”. Para definir a hora:

- Pressionar o botão “RÉLOGIO” (A) até chegar a hora correta. Manter premido para avançar mais rapidamente.

## DEFINIÇÃO TEMPORIZADOR

Para definir a preparação de café à hora desejada.

- Definir a hora conforme descrito no parágrafo precedente.

- Pressionar o botão “TIMER” (B) até chegar à hora desejada para preparar o café. Manter premido para avançar mais rapidamente.

## PROGRAMAÇÃO PREPARAÇÃO CAFÉ

Depois de definir a hora e o temporizador para o horário pretendido para a preparação do café, seguir os passos 1 a 7 do parágrafo “FUNCIONAMENTO”.

- Neste ponto pressionar o botão TIMER ON (D) no painel de controlo (8). A luz de funcionamento do botão TIMER ON irá ativar-se e o bloqueio de teclas (F) também. Na hora definida, a máquina irá ligar-se, a luz do botão TIMER ON irá se apagar e acende-se a do botão ON/OFF.

- O café começará a sair da coluna de expulsão (13) depois de alguns minutos, e será posteriormente mantido quente por cerca de 30 minutos.

- **Para não perder as definições, nunca desligar a ficha da rede eléctrica.**

- **Se se deseja preparar o café a hora programada no temporizador, basta pressionar o botão TIMER ON (D) e pousar a cafeteira na base.**

## BLOQUEIO DOS BOTÕES

Ao pressionar os botões TIMER ON (D) e ON/OFF (E), ativa-se o bloqueio de botões. Para desativar esta função pressionar o botão BLOQUEIO DE BOTÕES (F) durante 3 segundos, após a qual a luz vermelha correspondente se irá apagar.

## LIMPEZA



**Desligar a ficha da tomada eléctrica e deixar arrefecer todas as partes do aparelho antes de iniciar qualquer operação de limpeza.**

- Limpar periodicamente a coluna de expulsão do café (13).

- Controlar periodicamente o estado do funil (11) e da junta de fixação (5): sempre que se manifestarem sinais de desgaste ou deterioração, aconselha-se a sua substituição.

- Verificar se os furos do filtro redondo (4) estão obstruídos, e se assim for limpá-los com a ajuda da ponta de um pino.

- Não lavar a cafeteira na máquina de lavar loiça. Não enxaguar a caldeira em água ou debaixo da torneira. Não mergulhar a base em água. Em qualquer caso evitar que salpicos de água ou de outros líquidos a atinjam. Nesta eventualidade, enxugar com cuidado todas as partes do aparelho.

- Não usar solventes ou detergentes abrasivos para limpar o aparelho; limpar com uma esponja húmida e macia, com cuidado para que a água não penetre nas partes eléctricas do aparelho.

A água potável pode causar depósitos de calcário no orifício da válvula (10). A válvula pode, portanto, ser entupida, resultando em mau funcionamento e também no perigo do aparelho.



Para evitar esse inconveniente, é suficiente, durante as operações normais de limpeza, mover o pistão que sai da válvula de segurança (10). Isso manterá a válvula eficiente, garantirá segurança e também melhorará a operação do dispositivo

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação: AC 230V ~ 50-60Hz. Potência 400W
- Capacidade máxima 3 chávenas

## PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO

Problema	Causa	Solução
O café não desce	Falta de água no reservatório	Encher a caldeira com água fresca
O café leva muito tempo até sair	- O café utilizado não é do tipo adequado - O filtro está obstruído - O café foi prensado	- Utilizar café moído para moka - Limpar o filtro como indicado no parágrafo Limpeza - Não prensar o café moído
O café extravasa da caldeira	- Filtro redondo obstruído - Junta de fixação queimada ou lustrosa	- Limpar o filtro como indicado no parágrafo Limpeza - Substituir a junta de fixação

## **DEUTSCH:** HINWEISE:

Verwenden Sie das Gerät nur nach den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Jede anderweitige Verwendung gilt als unsachgemäß und gefährlich, und der Hersteller kann für Schäden nicht haftbar gemacht werden, die durch eine unsachgemäße, falsche oder unvernünftige Verwendung verursacht werden. Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass das Gerät unversehrt ist. Im Zweifelsfall verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor, Nägel, Klammern) muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellt. Wir möchten Sie in diesem Zusammenhang auch daran erinnern, dass Verpackungsabfall der Mülltrennung zugeführt werden muss.

Stellen Sie sicher, dass die Angaben auf dem Typenschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen. Die Installation muss gemäß den Anweisungen des Herstellers unter Berücksichtigung der maximal auf dem Typenschild

angegeben Leistung erfolgen. Eine unsachgemäße Installation kann zu Verletzungen von Personen, Tieren oder zu Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.

Wenn Adapter, Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabel erforderlich sind, verwenden Sie nur solche, die die geltenden Sicherheitsstandards erfüllen. In keinem Fall dürfen die am einfachen Adapter und/oder an den Verlängerungskabeln angegebenen Verbrauchsgrenzen sowie die maximale Leistung überschritten werden, die auf dem Mehrfachadapter angegeben ist.

- Verwenden Sie das Netzkabel nicht in der Nähe von scharfen Gegenständen oder heißen Oberflächen und ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose. Lassen Sie es nicht von der Arbeitsplatte baumeln, wo ein Kind es halten könnte. Verwenden Sie das Gerät im Falle von Schäden am Netzkabel, Stecker oder im Falle von Kurzschlüssen nicht und lassen Sie es in einer Vertragswerkstatt reparieren.
- Setzen Sie das Gerät keinen ungünstigen Wetterbedingungen, wie z. B. Regen, Feuchtigkeit, Frost, aus und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf. Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen an und verwenden Sie es nicht barfuß.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder instruiert wurden, um das Gerät sicher zu verwenden und die damit verbundenen Gefahren zu verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne

Aufsicht durchgeführt werden.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Netzanschluss außerhalb der Reichweite von Kinder unter 8 Jahren.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn ein Fehler vorliegt, darf das Gerät nicht manipuliert werden. Jede Reparatur muss vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person mit ähnlicher Qualifikation durchgeführt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden. Die Nichtbeachtung der vorstehenden Bestimmungen kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und die Garantiebedingungen ungültig machen.

**WARNUNG:** Dieses Gerät enthält eine Heizfunktion. Oberflächen, außer die funktionellen Oberflächen können hohe Temperaturen entwickeln. Da die Temperaturen von verschiedene Personen unterschiedlich wahrgenommen werden, sollte dieses Gerät mit **VORSICHT** verwendet werden. Halten Sie das Gerät ausschließlich auf Griffflächen die abhalten und verwenden Sie solche Hitzeschutzmaßen.

Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch oder gleichwertiges bestimmt, in Situationen wie bspw.: Kantinen in kleinen Firmen oder ähnliche Arbeitsumgebungen, von Kunden in Hotels, Motels oder andere Art von touristische Unterkunft, wie ländlicher oder Wohn-Tourismus.

Das Gerät darf nicht mit einer Zeitschaltuhr oder mit einem separaten Fernwirksystem betrieben werden. Führen Sie vor jedem Gebrauch das Netzkabel aus.

Setzen Sie das Produkt keinen Stößen aus, es könnte beschädigt werden. Verwenden Sie nur originale und kompatible Teile und Zubehör.

# Halten Sie das Gerät fern von brennbaren Materialien, Wärmequellen, Dampf- und kalte Zonen.

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Lassen Sie die Anwendung während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Niemals Flüssigkeiten nach dem Einschalten eingießen.
- Sobald sie fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie auf die Kühlung jedes Teils vor dem Aufbewahren oder Reinigen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder Flüssigkeiten ein. Vermeiden Sie auf jeden Fall das Spritzen von Wasser oder Flüssigkeiten.
- Setzen Sie das Gerät auf stabile Regale und Böden.
- Halten Sie das Gerät von brennbaren Materialien, Hitze, kalten Stellen und Dampf fern.
- Dieses Gerät ist dafür konzipiert, Kaffee zu machen. Verwenden Sie niemals andere Extrakte wie Kakaopulver, andere Infusionen oder sog. Solubles: sie könnten das Gerät beschädigen.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, indem es ans Netz angeschlossen wird. Benutzen Sie die Kaffeemaschine niemals auf dem Herd oder Ofen.
- Füllen Sie den Wassertank, bevor Sie das Gerät auf die Strombasis stellen und bevor Sie an den elektrischen Ausgang anschließen.

## BESCHREIBUNG MC23

- |                    |                      |                       |
|--------------------|----------------------|-----------------------|
| 1. Deckel          | 2. Pitcher           | 2. Kessel             |
| 4. Scheibenfilter  | 5. Dichtung          | 6. Elektrische Basis  |
| 7. Netzkabel       | 8. Bedienungseinheit | 10. Sicherheitsventil |
| 11. Trichterfilter | 12. 3 Tassen Adapter | 13. Rohr              |

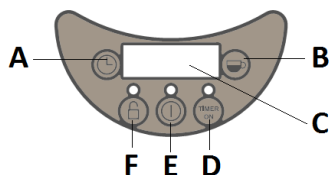
## MONTAGE

- Legen Sie das Gerät auf eine Bank, fern von Wasserhahn und Spülbecken.
- Prüfen Sie, ob die Spannung der Hauptstromversorgung dem Wert entspricht, der auf dem Typenschild des Gerätes angegeben ist. Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit einer Mindestleistung von 6A an, die ordnungsgemäß geerdet ist. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Unfälle ab, die auftreten können, wenn das System nicht ordnungsgemäß geerdet ist. Wenn die Steckdose nicht mit dem Stromstecker übereinstimmt, kann nur qualifiziertes Personal diese gegen ein geeignetes Gerät auswechseln.

## BEDIENUNGSEINHEIT

- A: CLOCK: um die aktuelle Stunde einzustellen  
B: TIMER: um den Timer einzustellen,  
C: DISPLAY: zeigt die aktuelle Stunde oder den eingestellten Timer an  
D: TIMER ON: um Kaffee mit Timer-Einstellung zuzubereiten  
E: EIN/AUS: um das Gerät einzuschalten  
F: KEY LOCK: blockiert die Bedientasten beim Drücken von ON/OFF oder TIMER ON. Drücken Sie 3 Sekunden, um den Block zu deaktivieren.

**WARNUNG:** Das Display wechselt in den Standby-Modus und schaltet sich am Ende der Warmhaltefunktion ab oder wenn für 2 Minuten keine Taste gedrückt wird. Um das Display einzuschalten, drücken Sie ON/OFF (E)



## BETRIEB DES GERÄTS

1. Prüfen Sie, ob die Kaffeemaschine kalt ist, und schrauben Sie sie dann ab, indem Sie den Kessel (3) mit einer Hand halten und den Pitcher (2) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

- Entfernen Sie den Trichter (11) und bereiten Sie 3 Tassen Kaffee zu, füllen Sie den Kessel (3) mit Frischwasser bis zum Erreichen des im Kessel sichtbaren Sicherheitsventils (10), ohne diesen zu überschreiten. Auf der anderen Seite, füllen Sie, um 1 Tasse vorzubereiten, den Kessel (3) mit Wasser bis zur Markierung (bei 2 Zentimeter) unterhalb des Sicherheitsventils (10).

**Hinweis:** verwenden Sie frisches und weiches Wasser. Salziges oder hartes Wasser wird das Aroma schwächen.

**WARNUNG: Verwenden Sie die Kaffeemaschine nicht ohne Wasser im Kessel; verwenden Sie niemals heißes Wasser für einen schnelleren Betrieb.**

- Setzen Sie den Trichterfilter (11) in den Kessel (3) ein. Zur Vorbereitung von 1 Tasse Kaffee auch den 3-Tassen-Adapter (12) in den Trichterfilter (11) einführen.
- Füllen Sie den Trichterfilter (11) mit gemahlenem Kaffee, ohne ihn zu drücken. Füllen Sie es jeweils ein wenig, um zu verhindern, dass der Kaffee verschüttet wird.
- Verteilen Sie den gemahlene Kaffee gleichmäßig, um Kaffee vom Rand des Filters zu entfernen.

**Hinweis:** Verwenden Sie für MOKA-Kaffeemaschinen medium-gemahlene Kaffee von guter Qualität.

- Ziehen Sie die Kaffeemaschine fest, indem Sie den Kessel (3) mit einer Hand festhalten und den Pitcher (2) im Uhrzeigersinn drehen, ohne den Griff zu drücken.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf die elektrische Basis (6) und schließen Sie den Deckel (1).
- Drücken Sie die On-/Off-Taste auf dem Bedienfeld (8), die Kontrollleuchte der ON-/OFF-TASTE leuchtet auf und die Tastensperre (F) wird aktiviert.
- Der Kaffee wird nach wenigen Minuten aus der Röhre (13) freigesetzt und für 30 Minuten warm gehalten. Wenn der Pitcher (2) voll ist, mischen Sie den Kaffee vor dem Servieren.

**Hinweis:** Bevor Sie die Kaffeemaschine zum ersten Mal benutzen, sollten alle Zubehörteile und die internen Schaltungen mit heißem Wasser gewaschen werden. Machen Sie dann ein paar Kaffee-Batches, um Sie zu verwerfen.

## CLOCK-EINSTELLUNG

Verbundenes Netzteil, LCD CLOCK Anzeige Standard 12:00. Um die Uhr einzustellen

- Taste "CLOCK" (A) drücken, bis die aktuelle Zeit erreicht ist. Halten Sie sie gedrückt, um schnell voranzugehen.

## TIMER-EINSTELLUNG

Um die Kaffeezubereitung auf die gewünschten Stunde einzustellen.

- Stellen Sie die aktuelle Stunde wie im vorherigen Kapitel beschrieben ein.
- Drücken Sie die Taste "TIMER" (B), bis die Stunde erreicht ist, in der Sie den Kaffee vorbereiten möchten. Halten Sie sie gedrückt, um schnell voranzugehen.

## PROGRAMMIERUNG KAFFEEVORBEREITUNG

Nachdem Sie die aktuelle Stunde und den Timer eingestellt haben, folgen Sie den Schritten von 1 bis 7 im Kapitel "BETRIEB DER EINHEIT".

- Drücken Sie dann die Taste TIMER ON (D) auf dem Bedienfeld (8). Die TIMER ON-Kontrollleuchte schaltet sich ein und die Tastensperre (F) wird aktiviert.
- Bei der Uhrzeit, die mit dem Timer eingestellt ist, schaltet sich das Gerät ein, die TIMER ON-Kontrollleuchte schaltet sich ab und die ON/OFF-Taste leuchtet auf.
- Der Kaffee wird nach wenigen Minuten aus dem Rohr (13) fließen und für 30 Minuten warm gehalten.

**Wenn Sie zur gleichen Stunde schon Kaffee machen möchten, müssen Sie nur die TIMER ON (D) Taste drücken und die Kaffeemaschine auf die Basis stellen.**

## TASTENSPERRE

Wenn Sie die Tasten TIMER ON (D) und ON/OFF (E) drücken, wird die Tastensperre automatisch aktiviert und alle Tasten werden deaktiviert. Um diese Funktion zu deaktivieren, drücken Sie die TASTENSPERRE (F) für 3 Sekunden, bis die TASTENSPERRE-Kontrollleuchte sich ausschaltet.





## SPEICHER

Wenn Sie das Gerät aus der Steckdose ziehen, stoppt die Uhr und die Timer-Einstellung geht verloren. Um die Einstellungen zu behalten, muss das Produkt immer mit der Stromversorgung verbunden bleiben, oder Sie müssen eine 3V Batterie, Modell CR2031, ins Batteriefach unter der Basis einstecken. Gehen Sie dafür wie folgt vor:

- Drehen Sie die Batteriefachabdeckung mit einem Schraubendreher oder einer Münze gegen den Uhrzeigersinn
- Stecken Sie die CD2031-Batterie mit der +-Kennzeichnung aufwärts gerichtet ein
- Montieren Sie den Deckel mit Hilfe eines Schraubendreher oder der Münze.



## REINIGUNG - Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und warten Sie, bis jedes Teils komplett abkühlt, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

Reinigen Sie das Rohr (13) regelmäßig und prüfen Sie, ob die Löcher im Scheibenfilter (4) nicht blockiert sind; wischen Sie sie mit Hilfe eines Nadelkopfes ab.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Trichters (11) und der Dichtung (5): Wenn Sie irgendwelche Anzeichen von Abnutzung finden, sollten Sie sie ersetzen.

Waschen Sie die Kaffeemaschine nicht in der Spülmaschine. Spülen Sie den Kessel nicht ab. Tauchen Sie die elektrische Basis nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein und vermeiden Sie, das Spritzwasser das Gerät erreicht. Waschen Sie in diesem Fall den Teil des Gerätes vorsichtig ab.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Scheuermittel, um das Gerät zu reinigen, wischen Sie es mit einem weichen, feuchten Schwamm ab, um sicherzustellen, dass die elektrischen Teile nicht nass werden.

Trinkwasser kann Kalkablagerungen in der Ventilbohrung (10) verursachen. Das Ventil kann daher stecken bleiben, was zu Fehlfunktionen und auch zur Unsicherheit des Geräts führt. Um diese Unannehmlichkeiten zu vermeiden, bewegen Sie während des normalen Reinigungsvorgangs einfach den Kolben, der aus dem Sicherheitsventil (10) herauskommt. Dies hält das Ventil effizient, garantiert Sicherheit und verbessert auch den Betrieb des Geräts.

## TECHNISCHE MERKMALE

- Stromversorgung: AC 230V~50-60Hz. Strom 400 W
- Maximale Kapazität 3 Tassen
- Programmierbarer Timer, LED-Anzeige und elektronische Steuerung



## PROBLEMBEBEHUNG

Problem	Ursache	Lösung
Es wird kein Kaffee freigegeben	Im Kessel ist kein Wasser vorhanden	Füllen Sie den Kessel mit frischem Wasser
Der Kaffee braucht eine lange Zeit, um freigegeben zu werden	- Der benutzte Kaffee ist nicht richtig - Der Scheibenfilter ist blockiert - Der Kaffee wurde gedrückt	- Verwenden Sie für Moka gemahlene Kaffee - Reinigen Sie den Scheibenfilter wie im Abschnitt "Reinigung" beschrieben - Pressen Sie den gemahlene Kaffee nicht
Kaffee läuft an den Kanten des Kessels aus	- Der Scheibenfilter ist blockiert - Die Dichtung ist verbrannt	- Reinigen Sie den Scheibenfilter - Wechseln Sie die Dichtung aus

## **FRANCAIS: AVERTISSEMENT**

Les indications suivantes sont très importantes en ce qui concerne l'installation, usage et manutention de cet appareil; gardez soigneusement ce manuel pour des futures consultations; n'utilisez pas l'appareil que selon les indications de ce manuel d'instructions; n'importe quel autre type d'utilisation devra être considéré inapproprié et potentiellement dangereux; pour cette raison le constructeur ne pourra pas être rendu responsable si des dommages résultants de l'utilisation inappropriée ou irresponsable de l'appareil se produisent.

Avant de l'utilisation, certifiez-vous de l'intégrité de l'appareil; en cas de doute ne l'utilisez pas et adressez-vous à l'assistance technique autorisée; ne laissez pas des parties de l'emballage (sacs de plastique, polystyrène, ongles, agrafages, etc.) à la portée des enfants, car elles constituent des potentielles sources de danger; en outre, il faut rappeler que ces parties doivent être objet de collecte différencié de résidus.

Certifiez-vous que les données constants de la plaque sont compatibles avec ceux du réseau électrique; l'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur, considérant la maxime puissance de l'appareil indiquée sur la plaque; une installation défectueuse pourra endommager des personnes, des animaux ou des objets, par lesquels le constructeur ne pourra pas être rendu responsable.

Ne pas laisser l'appareil inutilement connecté à la prise électrique; c'est toujours mieux de le déconnecter quand il n'est pas à l'usage.

Au cas de nécessité d'emploi d'un adaptateur, des prises multiples ou des extensions, n'utiliser que ceux qui soient en conformité aux normes de sécurité en vigueur; en tout cas, jamais dépasser les limites d'absorption indiqués sur

l'adaptateur simple et/ou sur les extensions, ni ceux de maxime puissance indiqués sur les adaptateurs multiples. Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique s'il est laissé sans surveillance.

Pour le nettoyage déconnectez la fiche du secteur électrique.

Quand l'appareil soit hors usage et ait été décidé qu'il ne sera pas réparé, on recommande son inutilisation, en coupant son câble d'alimentation.

- Ne pas approcher le câble d'alimentation d'objets coupants ou de surfaces chaudes, et ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Ne le laissez pas pendre du plan de travail où un enfant pourrait le tenir.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou la fiche de connexion électrique sont endommagés, ou encore en cas de court-circuits; dans ce cas là, apporter l'appareil a un centre d'assistance autorisé.

- L'appareil n'est pas indiqué pour être exposé à des conditions météorologiques défavorables (pluie, vent, humidité, la glace, etc.); Gardez-le dans un endroit sec. Jamais opérer ou même toucher l'appareil avec les mains mouillées ou les pieds nus.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants agés de plus de 8 ans et par des personnes avec une réduite capacité phisique, sensorial ou mental, ou encore avec peu d'expérience à son usage, pourvu qu'une supervision adéquate leur en soit assuré, ou s'ils auraient été instruits à l'usage de l'appareil en complete securité. Les opérations de nettoyage e de manutention ne oivent pás être efectués par des enfants, sauf pour ceux qui sont agés de plus de 8 ans et sont supervisionés.

- Gardez l'appareil et le câble d'alimentation hors la portée des enfants agés de moins de 8 ans.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Si le câble d'alimentation est endommagé ou en cas de panne et / ou de dysfonctionnement, ne modifiez pas l'appareil. Toute réparation doit être effectuée par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, en tout cas, par une personne possédant une qualification similaire, afin d'éviter tout risque. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil et invalider les conditions de la garantie.

**ATTENTION:** Cet appareil comporte une fonction de chauffage. Quelques surfaces, même si non la plaque elle-même, pourront atteindre des températures élevées. Étant donné que la sensibilité à la température diffère de personne à personne, cet appareil devra être utilisé avec **PRUDENCE**. Placez l'appareil sur des surfaces adhérentes et préparées pour cet effet, et utilisez les mesures de protection contre la chaleur conseillées.

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans les ménages et des applications similaires: les cuisines du personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail, pour les clients dans les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel, de type lit et petit-déjeuner, hébergement.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie extérieure ou un commande à distance.
- N'utiliser que des accessoires e pièces d'origine.
- Avant chaque utilisation, effectuez le cordon d'alimentation. Ne soumettez pas le produit à des chocs susceptibles de l'endommager.

## **MODE D'EMPLOI**

- Avant d'utiliser l'appareil, retirez toutes les emballages intérieurs et extérieurs.
- Terminée l'utilisation, déconnectez la fiche de la prise électrique et attendez le refroidissement de chaque pièce

composante de l'appareil avant de le nettoyer et ranger.

- Ne pas plonger l'appareil en eau ou n'importe quel autre liquide; évitez des éclaboussures d'eau ou de n'importe quel autre liquide.
- N'exposez pas l'appareil à des chocs qui pourraient l'endommager.
- Installer sur une surface plane et solide.
- Cet appareil a été conçu uniquement pour faire du café. Jamais utiliser d'autres extraits, comme la poudre de cacao, camomille; d'autres infusions ou solutions pourraient endommager l'appareil.
- Cet appareil doit toujours être utilisé connecté au réseau électrique. Jamais utiliser la machine à café en fours ou sur des plaques de cuisson. Remplir le réservoir d'eau avant de mettre l'appareil sur sa base d'appui et avant de le connecter au réseau électrique.

## NOMENCLATURE MC23

- |                         |                             |                         |                         |
|-------------------------|-----------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1. Couvercle            | 2. Cruche                   | 3. Réservoir            | 4. Filtre rond          |
| 5. Joint de fixation    | 6. Base électrique          | 7. Câble d'alimentation | 8. Panneau de contrôle  |
| 10. Soupape de sécurité | 11. Entonnoir de filtration | 12. Réducteur           | 13. Colonne d'expulsion |

## INSTALLATION

- Placer l'appareil sur un plan de travail éloigné de robinets et lave-vaisselles.
- Vérifier si la tension du réseau électrique correspond à la valeur indiquée sur la plaque technique de l'appareil. Connecter l'appareil uniquement à des prises de courant électrique avec un minimum de 6A et dotées d'une mise à la terre efficace. Le constructeur rejette toute responsabilité pour des éventuels incidents causés par absence de mise à la terre de l'appareil.
- Lorsque la prise de courant ne correspond pas à la fiche de l'appareil, procédez à sa substitution par un personnel qualifié.

## PANNEAU DE CONTRÔLE

A: HORLOGE: pour régler l'heure

B: TIMER: pour régler la minuterie,

C: AFFICHAGE: Indique l'heure ou le réglage de la minuterie

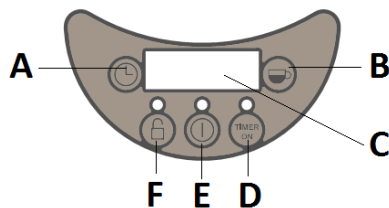
D: TIMER ON: pour faire du café dans le mode de minuterie

E: ON/OFF: Pour utiliser l'appareil

F: BLOCAGE DU CLAVIER: il fonctionne conjointement

avec ON/OFF et ON TIMER. Pressez 3 secondes pour désactiver le blocage.

**ATTENTION:** L'écran se met en veille et s'éteint quand la fonction tenir chaud se termine, ou si pendant 2 minutes aucune touche vient pressée. Pour l'activer, appuyez sur le bouton ON/OFF (E)



## FONCTIONNEMENT

1. Vérifiez si la machine à café électrique est refroidie et dévisser en la tenant par la chaudière (3) avec une main et en tournant le pot dans le sens antihoraire (2).
2. Retirez le filtre de l'entonnoir (11) et, si vous souhaitez préparer 3 tasses de café, remplir la chaudière avec de l'eau fraîche jusqu'à la soupape de sécurité (10) visible à l'intérieur de la chaudière, sans la déborder. Si, par contre, vous ne voulez préparer qu'une tasse, remplir la chaudière (3) jusqu'à la marque (environ 2 cm) en dessous de la soupape de sécurité (10).

**Note:** Utiliser de l'eau fraîche et légère. Les eaux saumâtres ou riches en calcaire affaiblissent l'arôme du café.

**ATTENTION: ne pas utiliser la machine à café sans eau dans la chaudière ou même avec de l'eau chaude pour obtenir un fonctionnement plus rapide.**

3. Insérez le filtre d'entonnoir (11) dans la chaudière (3). Pour préparer une tasse de café, mettre également le réducteur (12) dans le filtre d'entonnoir (11), avec la tige dirigée vers le haut.
4. Remplissez le filtre avec du café moulu, sans presser. Remplissez un peu à la fois pour éviter de renverser le café moulu. Répartir uniformément le café moulu en éliminant les résidus du bord du filtre.

**Note: Utilisez du café de bonne qualité, mouture moyenne et exclusivement emballé pour moka.**

5. Serrer la machine à café fermement, mais sans exagérer, tenant la chaudière (3) d'une main et en tournant le pot dans le sens horaire (2), sans pousser sur la poignée.
6. Reposez la machine à café sur la base (6) et fermez le couvercle (1).
7. Appuyez sur le bouton ON/OFF (E) sur le panneau (8). La lumière de fonctionnement du bouton ON/OFF s'allume et le blocage du clavier (F) sera activé.
8. Le café commencera à sortir de la colonne (13) après quelques minutes, et il sera ensuite gardé au chaud pendant 30 minutes. Lorsque le pot est plein, mélanger le café pour égaliser l'arôme avant de servir.

**Note:** Avant d'utiliser la machine à café pour la première fois, tous les accessoires doivent être lavés à l'eau chaude. C'est conseillé de préparer quelques cafés à perdre avant de servir par la première fois.

## RÉGLAGE DE L'HEURE

Lors de la connexion du dispositif à la prise, l'écran affiche « 12:00 ». Pour régler l'heure:

- Appuyez sur le bouton « OROLOGIO/HORLOGE » (A) jusqu'à ce qu'il atteigne l'heure actuelle. Appuyez et maintenez la pression pour avancer rapidement.

## RÉGLAGE MINUTERIE

Pour définir la préparation du café au moment voulu.

- Régler l'heure actuelle, comme décrit dans le paragraphe précédent.
- Appuyez sur la touche « TIMER » (B) jusqu'à ce que vous atteignez l'heure souhaitée pour préparer le café. Appuyez et maintenez la pression pour avancer rapidement.

## PROGRAMMATION DE PRÉPARATION CAFÉ

Après avoir réglé l'heure actuelle et la minuterie pour l'horaire souhaité pour faire du café, effectuer les étapes 1 à 7, comme décrites sur le paragraphe « FONCTIONNEMENT ».

- Maintenant, appuyez sur le bouton TIMER ON (D) au panneau (8). La lumière de fonctionnement du bouton ON/OFF s'allume et le blocage du clavier (F) sera activé.
- Au moment souhaité, la machine s'active, la lumière de la touche minuterie s'éteint, tandis que celle du bouton ON/OFF s'allume.
- Le café commencera à sortir de la colonne (13) après quelques minutes, et il sera ensuite gardé au chaud pendant 30 minutes.

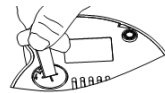
**Si vous voulez faire du café à une heure déjà défini dans la minuterie, il suffit d'appuyer sur la touche TIMER ON (D) et de mettre le pot de café sur la base.**

## BLOCAGE DU CLAVIER

À la pression des boutons TIMER ON (D) et ON/OFF (E), le blocage du clavier vient activé et les boutons sont désactivés. Pour désactiver cette fonction, appuyer sur la touche BLOCAGE DU CLAVIER (F) pendant 3 secondes, jusqu'à ce que la lumière rouge s'éteint.

## MÉMOIRE

Si vous tirez la fiche d'alimentation, l'horloge s'arrête et le réglage de la minuterie est perdue. Pour conserver les paramètres, la fiche ne doit jamais être déconnecté de la prise, sauf dans le cas où vous insérez une batterie de 3V, modèle CR2031, dans le compartiment de la batterie sous la base. À cette fin:



- Avec un tournevis ou une pièce de monnaie, dévissez, dans le sens antihoraire, le couvercle du compartiment de la batterie
- Insérez la pile CR2031 dans le compartiment avec le signe + vers le haut
- Visser le couvercle à nouveau, avec l'aide d'un tournevis ou d'une pièce de monnaie.



## NETTOYAGE - Déconnectez la fiche du secteur électrique et laissez refroidir complètement avant de commencer n'importe quel procédure de nettoyage.

- Laver périodiquement la colonne d'expulsion du café (13).
- Contrôler périodiquement l'état de l'entonnoir (11) et du joint de fixation (5): lorsqu'il se manifestent des signes de dégat ou de détérioration, il est conseillé de les substituer.
- Vérifier si les orifices du filtre rond (4) sont bouchés et, au cas affirmatif, nettoyez-les ayant l'aide d'un objet pointu.
- Ne pas laver la cafetière dans la machine lave-vaisselle. Ne pas rincer la cafetière en eau. Ne pas la plonger en eau. Evitez des éclaboussures d'eau sous le robinet. Évitez toujours que de l'eau ou n'importe quel liquide peuvent l'atteindre. Si ça se produit, sécher soigneusement chaque partie de l'appareil.
- N'utilisez pas des solvants ou détergents abrasifs pour nettoyer l'appareil; nettoyer avec une éponge humide et doux, faisant attention pour que l'eau ne pénètre pas dans les parties électriques de l'appareil.

L'eau potable peut provoquer un dépôt de tartre dans le trou de la valve (10). La vanne peut donc être bloquée, entraînant un dysfonctionnement et la sécurité de l'appareil. Pour éviter cet inconvénient, il suffit de déplacer le piston sortant de la soupape de sécurité (10) lors des opérations de nettoyage normales. Ceci maintiendra l'efficacité de la vanne, garantira la sécurité et améliorera également le fonctionnement de l'appareil.



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: AC 230V ~ 50-60Hz. Puissance: 400W
- Capacité maximale 3 tasses
- Lumière de fonctionnement
- Conservation de la chaleur pendant 30 minutes

## PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Problème	Cause	Solution
Le café ne descend pas	Manque d'eau au reservoir	Remplir le reservoir d'eau
Le café prend trop de temps à revenir	- Le café utilisé n'est pas du type adéquat - Le filtre est bouché - Le café a été pressé	- Utiliser du café moulu pour moka - Laver le filtre comme indiqué au paragraphe Nettoyage - Ne pas presser le café moulu
Le café déverse de la cafetière	- Filtre rond bouché - Joint de fixation brûlé ou engraisé	- Laver le filtre comme indiqué au paragraphe Nettoyage - Substituer le joint de fixation

## RIFIUTI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Al termine del suo periodo di vita, il prodotto va smaltito seguendo le direttive vigenti riguardo alla raccolta differenziata e non deve essere trattato come un normale rifiuto di nettezza urbana.

Il prodotto va smaltito presso i centri di raccolta autorizzati allo scopo, o restituito al rivenditore, qualora si voglia sostituire il prodotto con uno equivalente nuovo. Il costruttore si occuperà dello smaltimento del prodotto secondo quanto prescritto dalla legge. Il prodotto è composto di parti non biodegradabili e di sostanze potenzialmente inquinanti per l'ambiente se non correttamente smaltite; altre parti possono essere riciclate. E' dovere di tutti contribuire alla salute ecologica dell'ambiente seguendo le corrette procedure di smaltimento. Il simbolo mostrato a lato indica che il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) e che deve essere smaltito correttamente al termine del suo periodo di vita. Chiedere informazioni al comune di residenza in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti. Chi non smaltisce il prodotto nel modo indicato ne risponde secondo le leggi vigenti. Se il prodotto è di piccole dimensioni (dimensioni esterne inferiori a 25cm) è possibile riportare il prodotto al rivenditore senza obbligo di nuovo acquisto.



## WASTE OF ELECTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT

The product is made of non-biodegradable and potentially polluting substances if not properly disposed of; other parts can be recycled. It's our duty to contribute to the ecological health of the environment following the correct procedures for disposal. The crossed out wheeled bin symbol indicates the product complies with the requirements of the new directives introduced to protect the environment (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) and must be properly disposed of at the end of its lifetime. If you need further information, ask for the dedicated waste disposal areas at your place of residence. Who does not dispose of the product as specified in this section shall be liable according to the law.

## RESÍDUOS DE APARELHOS ELÉTRICOS E ELÉTRÓNICOS

O aparelho é composto de algumas partes não biodegradáveis e de substâncias potencialmente tóxicas para o ambiente, se não forem correctamente eliminadas; outras partes podem ser recicladas. É dever de todos contribuir para a saúde ecológica do ambiente. Observando os correctos procedimentos de eliminação. O símbolo mostrado ao lado indica que o aparelho responde aos requisitos exigidos pelas novas directivas introduzidas pela tutela do ambiente (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) e que deve ser eliminado correctamente no final do seu período de vida. Peça informações na câmara municipal da sua área de residência, se precisar de saber a localização dos centros de recolha deste tipo de resíduos. Quem não eliminar o aparelho do modo indicado neste parágrafo responde segundo as leis em vigor.

## ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIKALTGERÄTEN

Das Symbol auf der rechten Seite zeigt, dass das Gerät den Anforderungen der neuen Richtlinien entspricht, die eingeführt wurden, um die Umwelt zu schützen (2002/96/EG, 2003/108/EG, 2002/95/EG, 2012/19/EG), und ordnungsgemäß am Ende seiner Lebensdauer entsorgt werden muss. Erkundigen Sie sich an Ihrem Wohnort, wo sich entsprechende Deponien für die Entsorgung von Elektroschrott befinden. Wenn Sie das Gerät nicht gemäß den in diesem Absatz genannten Vorschriften entsorgen, haften Sie nach den gesetzlichen Bestimmungen.

## RÉSIDUS D'APPAREILS ELÉTRIQUES ET ELÉTRONIQUES

L'appareil est composé par quelques parties non biodegradables et des substances potentiellement toxiques pour l'environnement, s'elles ne sont pas correctement éliminées; d'autres parties peuvent être recyclés. C'est le devoir de chacun contribuer à la santé écologique de l'environnement en observant les correctes procédures d'élimination. Le symbol montré à coté indique que l'appareil répond aux exigences des nouvelles directives introduites par la tutelle de l'environnement (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) et qu'il doit être éliminé correctement à la fin de son période de vie. Demandez des informations chez votre mairie, si vous voulez savoir la localisation des centres de dépôt de ce type de résidus. Ceux qui n'éliminent pas l'appareil selon les indications de ce paragraphe répondront selon les termes des lois en vigueur.









Per conoscere l'assistenza più vicina a Voi, o richiedere questo manuale in formato elettronico, contattare il numero di telefono 0541/694246, fax 0541/756430, o l'indirizzo E-Mail [assistentatecnica@trevidea.it](mailto:assistentatecnica@trevidea.it) e chiedere del responsabile Centri Assistenza.

*To find the nearest service center, please call the telephone number 0541 694246, fax number 0541 756430 or contact us at [assistentatecnica@trevidea.it](mailto:assistentatecnica@trevidea.it) asking for the service centers supervisor.*

**La TREVIDEA S.r.l. si riserva il diritto di apportare a questi apparecchi modifiche ELETTRICHE - TECNICHE - ESTETICHE e/o sostituire parti senza alcun preavviso, ove lo ritenesse più opportuno, per offrire un prodotto sempre più affidabile, di lunga durata e con tecnologia avanzata.**

**TREVIDEA S.r.l. si scusa inoltre per eventuali errori di stampa.**

L'apparecchio è conforme ai requisiti richiesti dalle direttive dell'Unione Europea ed è pertanto marcato con il marchio CE

*Appliance is conform to the pertinent European regulation and is therefore marked with the CE mark.*



[www.girmi.it](http://www.girmi.it)

TREVIDEA S.r.l.

**TREVIDEA S.R.L. – Strada Consolare Rimini – San Marino n. 62 – 47924 – RIMINI  
(RN) - ITALY**

MADE IN CHINA